

**DOHODA**  
**MEDZI**  
**VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY**  
**A**  
**VLÁDOU ČESKEJ REPUBLIKY**  
**O VEDECKOTECHNICKEJ SPOLUPRÁCI**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Českej republiky ( ďalej len „Zmluvné strany“ )

vedené želaním prehĺbiť a podporovať spoluprácu v oblasti vedy a techniky medzi Zmluvnými stranami,

vedomé si toho, že z rozvoja spolupráce vo vede a technike vyplynie prospech pre občanov oboch štátov a ich ekonomiky i hospodársku prosperitu,

presvedčené o tom, že medzinárodná spolupráca vo vede a technike posilní priateľstvo a porozumenie medzi oboma štátmi

dohodli sa takto:

### Článok 1

Zmluvné strany budú rozvíjať a podporovať vedeckotechnickú spoluprácu medzi oboma štátmi na základe vzájomnej rovnosti a výhodnosti.

### Článok 2

Orgánmi, zodpovednými za vykonávanie tejto dohody sú Ministerstvo školstva Slovenskej republiky za Slovenskú republiku a Ministerstvo školstva, mládeže a telovýchovy Českej republiky za Českú republiku.

### Článok 3

Vedeckotechnická spolupráca podľa tejto dohody bude zahŕňať:

- a) spoločné vedecké, výskumné a vývojové projekty vo vzájomne dohodnutých oblastiach,
- b) výmenu vedcov, špecialistov, výskumných pracovníkov a expertov,
- c) výmenu vedeckých a technických informácií a dokumentácie,
- d) spoločné vedecké konferencie, sympóziá, semináre, ďalšie pracovné stretnutia a výstavy,
- e) spoločné využívanie a výmenu prístrojov, zariadení a materiálov potrebných pre realizáciu spolupráce,
- f) iné formy vedeckotechnickej spolupráce, na ktorej sa môžu zmluvné strany vzájomne dohodnúť.

#### Článok 4

Na realizáciu tejto Dohody bude orgánmi, zodpovednými za jej vykonávanie, vytvorená Zmiešaná komisia pre vedeckotechnickú spoluprácu (ďalej len „Zmiešaná komisia“).

Zmiešaná komisia sa bude stretávať raz za rok, pokiaľ nebude inak dohodnuté, striedavo v Slovenskej republike a v Českej republike vo vzájomne vyhovujúcich termínoch. Zo zasadaní vypracuje protokol obsahujúci výsledky a odporúčania.

#### Článok 5

Zmiešaná komisia bude mať za úlohu:

- a) stanovenie hlavných smerov vedeckotechnickej spolupráce, jej plánovanie a koordináciu,
- b) vytváranie priaznivých organizačných podmienok pre vykonávanie tejto dohody,
- c) schvaľovanie pravidiel financovania spolupráce vychádzajúcej z tejto dohody,
- d) schvaľovanie a vyhodnocovanie spoločných aktivít.

#### Článok 6

Nakladanie s duševným vlastníctvom, ktoré vzniklo zo spoločných aktivít na základe tejto dohody, bude upravené zmluvou medzi spolupracujúcimi organizáciami zaručujúcou zodpovedajúcu a účinnú ochranu duševného vlastníctva, v súlade s príslušnými štandardmi medzinárodného práva v oblasti duševného vlastníctva a so zákonmi platnými v Slovenskej republike i v Českej republike.

Vedecké a technické informácie, ktoré vzniknú z aktivít na základe tejto dohody, budú vlastníctvom oboch spolupracujúcich organizácií. Tieto informácie sa nemôžu poskytnúť tretej strane, pokiaľ sa spolupracujúce organizácie písomne nedohodnú inak.

#### Článok 7

Zmluvné strany budú využívať a podporovať vzájomnú účasť a spoluprácu medzinárodných výskumných a vývojových programoch a projektoch.

Vedci, experti a inštitúcie tretích štátov alebo medzinárodné organizácie sa môžu, so súhlasom spolupracujúcich organizácií, zúčastniť na aktivitách vychádzajúcich z tejto dohody. Náklady na túto účasť budú spravidla hradíť zúčastnené organizácie tretích strán, pokiaľ sa spolupracujúce organizácie písomne nedohodnú inak.

#### Článok 8

Spolupráca podľa tejto dohody sa riadi zákonmi a predpismi platnými v štátoch zmluvných strán a nemá vplyv na záväzky a povinnosti vyplývajúce z iných medzinárodných dohôd uzatvorených zmluvnými stranami.

### Článok 9

Ustanovenia tejto dohody môžu byť zmenené alebo doplnené len so súhlasom zmluvných strán. Zmeny a doplnky musia byť vykonané písomnou formou.

Pripadné spory týkajúce sa výkladu a vykonávania tejto dohody sa budú riešiť prostredníctvom konzultácií v rámci Zmiešanej komisie alebo orgánmi zodpovednými za vykonávanie tejto dohody.

### Článok 10

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom podpisu.

Uzaviera sa na päť rokov a jej platnosť bude predlžovaná vždy na ďalších päť rokov, ak ju žiadna zo zmluvných strán písomne nevyovie najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím doby jej platnosti.

Ukončenie platnosti dohody nemá vplyv na realizáciu spoločných aktivít, schválených na základe tejto dohody, ktoré neboli v okamihu jej ukončenia úplne splnené.

Dané v...*Praxe*...dňa *27.5.*...1999 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a českom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu Slovenskej republiky



Za vládu Českej republiky



**Dohoda**  
**mezi**  
**vládou Slovenské republiky**  
**a**  
**vládou České republiky**  
**o vědeckotechnické spolupráci**

Vláda Slovenské republiky a vláda České republiky (dále jen „smluvní strany“),

vedeny přáním povzbuzovat a podporovat spolupráci v oblasti vědy a techniky mezi smluvními stranami,

u vědomí toho, že z rozvoje spolupráce ve vědě a technice vylpne prospěch pro občany obou států a jejich ekonomiky i hospodářskou prosperitu,

přesvědčeny o tom, že mezinárodní spolupráce ve vědě a technice posílí přátelství a porozumění mezi oběma státy,

dohodly se takto:

### Článek 1

Smluvní strany budou rozvíjet a podporovat vědeckotechnickou spolupráci mezi oběma státy na základě vzájemné rovnosti a výhodnosti.

### Článek 2

Orgány odpovědnými za provádění této Dohody jsou Ministerstvo školství za Slovenskou republiku a Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy za Českou republiku.

### Článek 3

Vědeckotechnická spolupráce podle této Dohody bude zahrnovat:

- a) společné vědecké, výzkumné a vývojové projekty ve vzájemně dohodnutých oblastech
  - ) výměnu vědců, specialistů, výzkumných pracovníků a expertů
- c) výměnu vědeckých a technických informací a dokumentace
- d) společné vědecké konference, sympozia, semináře, další pracovní setkání a výstavy
- e) společné využívání a výměna přístrojů, zařízení a materiálů nutných pro realizaci spolupráce
- f) jiné formy vědeckotechnické spolupráce, jež mohou být smluvními stranami vzájemně dohodnuty.

#### Článek 4

K provádění této Dohody bude orgány odpovědnými za její provádění zřízena Smíšená komise pro vědeckotechnickou spolupráci (dále jen „Smíšená komise“).

Smíšená komise se bude scházet jednou za rok, pokud nebude dohodnuto jinak, střídavě ve Slovenské republice a v České republice ve vzájemně vyhovujících termínech, ze zasedání bude pořizen protokol, obsahující výsledky její činnosti a doporučení pro další období.

#### Článek 5

Smíšená komise bude mít za úkol:

- a) stanovení hlavních směrů vědeckotechnické spolupráce, její plánování a koordinaci,
- b) vytváření příznivých organizačních podmínek pro provádění této Dohody,
- c) schvalování pravidel financování spolupráce vycházející z této Dohody,
- d) schvalování a vyhodnocování společných aktivit.

#### Článek 6

Nakládání s duševním vlastnictvím vzniklým ze společných aktivit na základě této Dohody bude upraveno smlouvou mezi spolupracujícími organizacemi, v níž bude zaručena odpovídající a účinná ochrana intelektuálního vlastnictví v souladu s příslušnými standardy mezinárodního práva v oblasti duševního vlastnictví a se zákony platnými ve Slovenské republice i v České republice.

Vědecké a technické informace vzniklé z aktivit na základě této Dohody budou vlastnictvím obou spolupracujících organizací. Tyto informace nebudou moci být poskytnuty třetí straně, pokud se spolupracující organizace písemně nedohodnou jinak.

#### Článek 7

Smluvní strany budou využívat a podporovat vzájemnou účast a spolupráci v mezinárodních výzkumných a vývojových programech a projektech.

Vědci, experti a instituce třetích států nebo mezinárodní organizace se mohou se souhlasem spolupracujících organizací zúčastnit na aktivitách vycházejících z této Dohody. Náklady na tuto účast budou zpravidla hradit zúčastněné organizace třetích stran, pokud se spolupracující organizace písemně nedohodnou jinak.

#### Článek 8

Spolupráce podle této Dohody se řídí zákony a předpisy platnými ve státech smluvních stran a nemá vliv na závazky a povinnosti vyplývající z jiných mezinárodních dohod, uzavřených smluvními stranami.

### Článek 9

Ustanovení této Dohody mohou být změněna nebo doplněna pouze se souhlasem smluvních stran. Změny a dodatky musí být dány písemně.

Případné spory při výkladu a provádění této Dohody budou řešeny konzultacemi v rámci Smíšené komise nebo orgány odpovědnými za provádění této Dohody.

### Článek 10

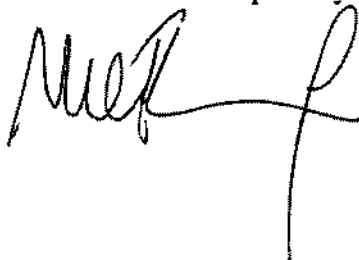
Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.

Tato Dohoda se sjednává na dobu pěti let a bude dále automaticky prodlužována vždy na dalších pět let, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně nevypoví nejpozději šest měsíců před uplynutím doby její platnosti.

Ukončení platnosti Dohody nemá vliv na realizaci společných aktivit schválených na základě této Dohody, které nebyly v okamžiku jejího ukončení zcela splněny.

Dáno v *Praze* dne *27. 5.* 1999 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce slovenském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu Slovenské republiky



Za vládu České republiky

